

# CONVENȚIE

## privind admiterea temporară

### PREAMBUL

**PĂRȚILE CONTRACTANTE** la prezenta Convenție, elaborată sub auspiciile Consiliului de Cooperare Vamală,

**CONSTATÂND** că situația actuală de creștere a numărului și de dispersare ale Convențiilor vamale internaționale privind regimul de admitere temporară nu este satisfăcătoare,

**LUÂND ÎN CONSIDERARE** că această situație ar putea să se agraveze în viitor, atunci când noi cazuri de admitere temporară vor trebui să facă obiectul unei reglementări internaționale,

**ȚINÂND SEAMA** de dezideratele reprezentanților comerțului și ale altor cercuri interesate într-o facilitare a îndeplinirii formalităților de admitere temporară,

**LUÂND ÎN CONSIDERARE** că simplificarea și armonizarea regimurilor vamale și, mai ales, adoptarea unui instrument internațional unic care ar îngloba toate Convențiile existente în materie de admitere temporară pot facilita utilizatorilor accesul la dispozițiile internaționale în vigoare în materie de admitere temporară și pot contribui în mod eficient la dezvoltarea comerțului internațional și a altor forme de schimburi internaționale,

**CONVINSE** că un instrument internațional ce propune dispoziții uniforme în materie de admitere temporară poate aduce avantaje substanțiale schimburilor internaționale și poate asigura un nivel mai înalt de simplificare și armonizare a regimurilor vamale, ceea ce constituie unul dintre obiectivele esențiale ale Consiliului de Cooperare Vamală,

**HOTĂRÂTE** să faciliteze admiterea temporară prin simplificarea și armonizarea procedurilor, prin urmărirea obiectivelor economice, umanitare, culturale, sociale sau turistice,

**LUÂND ÎN CONSIDERARE** că adoptarea modelelor standardizate de titluri de admitere temporară, ca documente vamale internaționale însoțite de o garanție internațională, contribuie la facilitarea regimului de admitere temporară atunci când sunt solicitate un document vamal și o garanție,

**AU CONVENIT** cele ce urmează:



## CAPITOLUL I

### Dispoziții generale

#### Definiții

#### Articolul 1

În vederea aplicării prezentei Convenții, se înțelege prin:

(a) "admitere temporară":

regimul vamal care permite introducerea pe un teritoriu vamal, cu scutire de drepturi și taxe de import și fără aplicarea de prohibiții sau restricții la importurile cu caracter economic, a anumitor mărfuri (inclusiv mijloace de transport) importate cu un scop definit și destinate reexportului, într-o perioadă de timp determinată, fără a suferi modificări, cu excepția deprecierei normale datorate uzurii;

(b) "drepturi și taxe de import":

drepturile vamale și orice alte drepturi, taxe și redevențe sau impozite diverse care sunt încasate la import sau cu ocazia importului de mărfuri (inclusiv mijloace de transport), cu excepția taxelor și impozitelor a căror valoare este limitată la costul aproximativ al serviciilor prestate;

(c) "garanție":

ceea ce asigură, în conformitate cu cerințele vămii, îndeplinirea unei obligații față de vamă. Garanția este "globală" atunci când asigură îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din mai multe operațiuni;

(d) "titlu de admitere temporară":

documentul vamal internațional cu valoare de declarație vamală, ce permite identificarea mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) și cuprinde o garanție valabilă la nivel internațional în vederea acoperirii drepturilor și taxelor de import;

(e) "Uniune vamală sau economică":

o Uniune constituită și alcătuită din membrii vizați la articolul 24, paragraful 1 al prezentei Convenții și care are competența adoptării propriei sale legislații care este obligatorie pentru membrii săi în domeniile acoperite de prezenta Convenție și a luării deciziei, conform procedurilor interne, de a semna, ratifica sau adera la prezenta Convenție;

(f) "persoană":

atât o persoană fizică cât și o persoană juridică, dacă în context nu se prevede altfel;



(g) "Consiliu":

organizația instituită prin Convenția privind crearea unui Consiliu de cooperare vamală, Bruxelles, 15 decembrie 1950;

(h) "ratificare":

ratificarea propriu-zisă, acceptarea sau aprobarea.

## CAPITOLUL II

### **Domeniul de aplicare a Convenției**

#### Articolul 2

1. Fiecare parte contractantă se angajează, în condițiile prevăzute prin prezenta Convenție, să acorde regimul de admitere temporară a mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) care fac obiectul anexelor prezentei Convenții.

2. Fără a prejudicia dispozițiile din anexa E, regimul de admitere temporară este acordat cu suspendarea totală a drepturilor și taxelor de import și fără aplicarea de prohibiții sau restricții la importurile cu caracter economic.

#### *Structura Anexelor*

#### Articolul 3

Fiecare anexă la prezenta Convenție conține în principiu:

(a) definiții ale principalilor termeni vamali care sunt utilizați în această anexă;

(b) dispoziții speciale aplicabile mărfurilor (inclusiv mijloacelor de transport) care fac obiectul anexei.

## CAPITOLUL III

### **Dispoziții speciale**

#### *Document și garanție*

#### Articolul 4

1. Dacă nu se prevede altfel într-una din anexe, fiecare parte contractantă are dreptul de a condiționa admiterea temporară a mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) de prezentarea unui document vamal și constituirea unei garanții.



2. Atunci când, în aplicarea dispozițiilor paragrafului 1 de mai sus, se cere o garanție, persoanele care efectuează în mod obișnuit operațiuni de admitere temporară pot fi autorizate să constituie o garanție globală.

3. Cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute într-una dintre anexe, valoarea totală a garanției nu depășește suma totală a drepturilor și taxelor de import a căror încasare este suspendată.

4. În cazul mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) supuse unor prohibiții sau restricții la import ce rezultă din legi și reglementări naționale, o garanție suplimentară poate fi cerută în condițiile stabilite de legislația națională.

### *Titluri de admitere temporară*

#### Articolul 5

Fără a prejudicia operațiunile de admitere temporară din anexa E, fiecare parte contractantă acceptă, în locul documentelor sale vamale naționale și cu garantarea sumelor menționate la articolul 8 al anexei A, orice titlu de admitere temporară valabil pe teritoriul său, eliberat și folosit în condițiile definite în respectiva anexă pentru mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) importate temporar prin aplicarea celorlalte anexe la prezenta Convenție pe care aceasta le-ar accepta.

### *Identificarea*

#### Articolul 6

Fiecare parte contractantă poate condiționa admiterea temporară a mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) de identificarea acestora la încheierea operațiunii de admitere temporară.

### *Termen de reexport*

#### Articolul 7

1. Mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) în regim de admitere temporară vor trebui să fie reexportate într-o perioadă de timp determinată și apreciată ca suficientă pentru ca obiectivul admiterii temporare să fie atins. Acest termen este stabilit separat în fiecare anexă.

2. Autoritățile vamale pot, fie să acorde un termen mai lung decât cel prevăzut în fiecare anexă, fie să prelungească termenul inițial.

3. Atunci când mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) plasate sub admitere temporară nu pot fi reexportate ca urmare a unui sechestru și, dacă acest sechestru nu a fost instituit la cererea unor persoane particulare, obligația reexportului este suspendată pe durata sechestrului.



## *Transfer de admitere temporară*

### Articolul 8

Fiecare parte contractantă poate, la cerere, să autorizeze transferul beneficiului regimului de admitere temporară oricărei alte persoane, atunci când aceasta:

- (a) corespunde condițiilor prevăzute prin prezenta Convenție, și
- (b) preia obligațiile beneficiarului inițial al regimului de admitere temporară.

## *Încheierea operațiunii de admitere temporară*

### Articolul 9

În mod normal, încheierea operațiunii de admitere temporară se face prin reexportul mărfurilor (inclusiv al mijloacelor de transport) plasate sub admitere temporară.

### Articolul 10

Mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) aflate în regim de admitere temporară pot fi reexportate în unul sau mai multe transporturi.

### Articolul 11

Mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) aflate în regim de admitere temporară pot fi reexportate printr-un alt birou vamal decât cel de import.

## *Alte cazuri posibile de încheiere a operațiunii*

### Articolul 12

Încheierea operațiunii de admitere temporară poate fi realizată cu acordul autorităților competente, prin plasarea mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport) în porturi sau zone libere, în antrepozite vamale sau în regim de tranzit vamal pentru exportul lor ulterior sau orice altă destinație admisă.

### Articolul 13

Încheierea regimului de admitere temporară poate fi realizată prin import definitiv atunci când împrejurările o justifică, iar legislația națională autorizează acest lucru, sub rezerva îndeplinirii condițiilor și formalităților aplicabile în acest caz.



## Articolul 14

1. Încheierea regimului de admitere temporară poate fi realizată dacă mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) care au fost grav avariate în urma unui accident sau în caz de forță majoră sunt, conform hotărârii autorităților vamale:

(a) supuse drepturilor și taxelor de import datorate la data la care mărfurile sunt prezentate avariate la vamă în vederea încheierii admiterii temporare;

(b) abandonate, fără taxe, autorităților competente ale teritoriului de admitere temporară, în acest caz, beneficiarul admiterii temporare fiind scutit de plata drepturilor și taxelor de import; sau

(c) distruse, sub supraveghere oficială, pe cheltuiala părților interesate, deșeurile și părțile recuperate fiind supuse, în caz de import definitiv, plății drepturilor și taxelor de import în vigoare la data și în condițiile în care acestea au fost prezentate organelor vamale după accident sau forță majoră.

2. Operațiunea de admitere temporară mai poate fi încheiată și dacă, la cererea persoanei interesate și conform hotărârii autorităților vamale, mărfurile (inclusiv mijloacele de transport) primesc una dintre destinațiile prevăzute la alineatele (b) sau (c) ale paragrafului 1 de mai sus.

3. Încheierea regimului de admitere temporară poate fi de asemenea realizată la cererea persoanei interesate, dacă aceasta aduce autorităților vamale dovada distrugerii sau pierderii totale a mărfurilor (inclusiv a mijloacelor de transport), ca urmare a unui accident sau a unui caz de forță majoră. În acest caz beneficiarul admiterii temporare va fi scutit de plata drepturilor și taxelor de import.

## CAPITOLUL IV

### Dispoziții diverse

#### *Reducerea formalităților*

## Articolul 15

Fiecare parte contractantă reduce la minimum formalitățile vamale aferente facilităților prevăzute prin prezenta Convenție și publică, în cel mai scurt timp, reglementările pe care le stabilește pentru aceste formalități.

#### *Autorizare prealabilă*

## Articolul 16

1. Atunci când regimul de admitere temporară este condiționat de o autorizație prealabilă, aceasta este acordată în cel mai scurt timp posibil de biroul vamal competent.



2. Atunci când, în cazuri excepționale, este cerută o altă autorizație decât cea vamală, aceasta este acordată în cel mai scurt timp posibil.

### *Facilități minimale*

#### Articolul 17

Dispozițiile prezentei Convenții stabilesc facilități minimale și nu împiedică aplicarea unor facilități mai mari, pe care părțile contractante le acordă sau le-ar acorda, fie prin dispoziții unilaterale, fie în virtutea unor acorduri bilaterale sau multilaterale.

### *Uniuni vamale sau economice*

#### Articolul 18

1. În vederea aplicării prezentei Convenții, teritoriile părților contractante care alcătuiesc o uniune vamală sau economică pot fi considerate ca un teritoriu unic.

2. Nici o prevedere din prezenta Convenție nu exclude dreptul părților contractante care formează o uniune vamală sau economică de a adopta reguli speciale aplicabile operațiunilor de admitere temporară pe teritoriul acestei uniuni, cu condiția ca aceste reguli să nu reducă facilitățile prevăzute prin prezenta Convenție.

### *Prohibiții și restricții*

#### Articolul 19

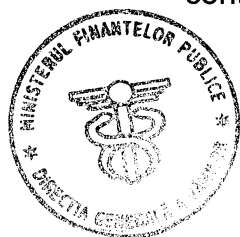
Dispozițiile prezentei Convenții nu împiedică aplicarea prohibițiilor și restricțiilor impuse de legile și reglementările naționale, bazate pe considerații cu caracter neeconomic cum ar fi cele privind morala sau ordinea publică, securitatea publică, igiena sau sănătatea publică, sau pe considerații de ordin veterinar, fitosanitar sau legate de protecția faunei și a florei sălbatice amenințate cu dispariția, sau care se referă la protecția dreptului de autor sau de proprietate industrială.

### *Infrațiuni*

#### Articolul 20

1. Orice infracțiune la prevederile prezentei Convenții expune contravenientul, pe teritoriul părții contractante unde s-a comis infracțiunea, la sancțiunile prevăzute în legislația acestei părți contractante.

2. Atunci când nu este posibil să se stabilească teritoriul pe care a fost comisă o neregulă, se consideră că aceasta a fost comisă pe teritoriul părții contractante unde a fost constatată.



## *Schimb de informații*

### Articolul 21

Părțile contractante își comunică reciproc, la cerere și în limitele permise de legislația națională, informațiile necesare aplicării dispozițiilor prezentei Convenții.

## CAPITOLUL V

### **Dispoziții finale**

#### *Comitet de gestiune*

### Articolul 22

1. Se instituie un comitet de gestiune pentru examinarea aplicării prezentei Convenții și pentru studierea oricărei măsuri luate, în scopul asigurării uniformității interpretării și a aplicării, precum și a oricărui amendament propus. Comitetul hotărăște încorporarea de anexe noi la prezenta Convenție.

2. Părțile contractante sunt membre ale Comitetului de gestiune. Comitetul poate hotărî că administrația competentă a oricărui membru, stat sau teritoriu vamal vizat la articolul 24 al prezentei Convenții care nu este parte contractantă, sau reprezentanții organizațiilor internaționale vor putea, pentru problemele care îi interesează, să asiste la sesiunile Comitetului în calitate de observatori.

3. Consiliul pune la dispoziția Comitetului serviciile de secretariat necesare.

4. Comitetul își alege, cu ocazia fiecărei sesiuni, președintele și vicepreședintele.

5. Administrațiile competente ale părților contractante comunică Consiliului propunerile de amendamente la prezenta Convenție, ca și cererile de înscriere de teme pe ordinea de zi a sesiunilor Comitetului. Consiliul aduce aceste comunicări la cunoștința autorităților competente ale părților contractante și ale membrilor, statelor sau teritoriilor vamale vizate la articolul 24 al prezentei Convenții, care nu sunt părți contractante.

6. Consiliul convoacă Comitetul la o dată fixată de acesta din urmă și, de asemenea, la cererea administrațiilor competente a cel puțin două părți contractante. Acesta distribuie proiectul de ordine de zi administrațiilor competente ale părților contractante și ale membrilor, statelor sau teritoriilor vamale vizate la articolul 24 al prezentei Convenții, care nu sunt părți contractante, cu cel puțin șase săptămâni înainte de sesiunea Comitetului.

7. Prin hotărârea Comitetului, luată în virtutea dispozițiilor paragrafului 2 al prezentului articol, Consiliul invită administrațiile competente ale membrilor, statelor sau teritoriilor vamale vizate la articolul 24 al prezentei Convenții, care nu sunt părți contractante, precum și organizațiile internaționale interesate, să fie reprezentate prin observatori la sesiunile Comitetului.





8. Propunerile sunt supuse la vot. Fiecare parte contractantă reprezentată la reuniune dispune de un vot. Alte propuneri în afara celor de amendament la prezenta Convenție sunt adoptate de Comitet cu majoritatea voturilor exprimate de membrii prezenți care votează. Propunerile de amendament la prezenta Convenție sunt adoptate cu majoritatea a două treimi din voturile exprimate de membrii prezenți care votează.

9. În cazul aplicării articolului 24, paragraful 7, al prezentei Convenții, uniunile vamale sau economice, părți la Convenție, nu dispun în cazul votării decât de un număr de voturi egal cu totalul voturilor ce se atribuie membrilor lor care sunt părți contractante la prezenta Convenție.

10. Comitetul adoptă un raport înaintea încheierii sesiunii.

11. În absența unor prevederi pertinente în prezentul articol, va fi aplicat Regulamentul interior al Consiliului, cu excepția cazului în care Comitetul hotărăște altfel.

### *Soluționarea diferendelor*

#### Articolul 23

1. Orice diferend între două sau mai multe părți contractante în ceea ce privește interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții este soluționat, pe cât posibil, pe calea negocierilor directe între respectivele părți.

2. Orice diferend care nu este soluționat pe calea negocierilor directe este adus de către părțile în diferend în fața Comitetului de gestiune care îl analizează și face recomandări în vederea soluționării sale.

3. Părțile în diferend pot conveni dinainte să accepte recomandările Comitetului de gestiune.

### *Semnare, ratificare și aderare*

#### Articolul 24

1. Orice membru al Consiliului și orice membru al Organizației Națiunilor Unite sau al instituțiilor sale specializate poate deveni parte contractantă la prezenta Convenție:

- (a) semnând-o fără rezerva ratificării;
- (b) depunând un instrument de ratificare după ce a semnat-o sub rezerva ratificării; sau
- (c) aderând la ea.



2. Prezenta Convenție este deschisă semnării de către membrii vizați la paragraful 1 al prezentului articol, fie cu ocazia sesiunilor Consiliului, în timpul cărora ea va fi adoptată, fie ulterior, la sediul Consiliului din Bruxelles, până la data de 30 iunie 1991. După această dată, Convenția va fi deschisă aderării membrilor acestuia.

3. Orice stat sau guvern al oricărui teritoriu vamal distinct, care este propus de o parte contractantă însărcinată în mod oficial cu conducerea relațiilor sale diplomatice, dar care este autonomă în conducerea relațiilor comerciale, care nu este membru al organizațiilor vizate la paragraful 1 al prezentului articol, căruia îi este adresată o invitație în acest scop de către depozitar la cererea Comitetului de gestiune, poate deveni parte contractantă la prezenta Convenție aderând la ea după intrarea în vigoare.

4. Orice membru, stat sau teritoriu vamal vizat la paragrafele 1 sau 3 ale prezentului articol, specifică în momentul semnării fără rezerva ratificării, ratificarea prezentei Convenții sau aderarea la ea, anexele pe care le acceptă, fiind necesar să accepte anexa A și cel puțin încă o altă anexă. El poate notifica ulterior depozitarului faptul că acceptă una sau mai multe din celelalte anexe.

5. Părțile contractante care acceptă orice anexă nouă pe care Comitetul de gestiune hotărăște să o încorporeze în prezenta Convenție notifică acest lucru depozitarului conform paragrafului 4 al prezentului articol.

6. Părțile contractante notifică depozitarului condițiile de aplicare sau informațiile cerute în virtutea articolului 8 și a articolului 24, paragraful 7, ale prezentei Convenții, a articolului 2, paragrafele 2 și 3 ale anexei A și a articolului 4 al anexei E. Ele notifică, de asemenea, orice modificare intervenită în aplicarea acestor dispoziții.

7. Orice Uniune vamală sau economică poate, conform dispozițiilor paragrafelor 1, 2 și 4 ale prezentului articol, să devină parte contractantă la prezenta Convenție. O astfel de Uniune vamală sau economică informează depozitarul asupra competenței sale în legătură cu domeniile acoperite prin prezenta Convenție. Această Uniune vamală sau economică, parte contractantă la prezenta Convenție, își exercită drepturile pentru probleme ce sunt de competența sa și în numele său și se achită de responsabilitățile pe care le conferă prezenta Convenție membrilor săi care sunt părți contractante la prezenta Convenție. În asemenea cazuri, acești membri nu sunt abilitați să-și exercite în mod individual aceste drepturi, inclusiv dreptul de vot.

### *Depozitar*

### Articolul 25

1. Prezenta Convenție, toate semnăturile cu sau fără rezerva ratificării și toate instrumentele de ratificare sau de aderare sunt depuse la Secretarul General al Consiliului.

2. Depozitarul:

(a) primește textele originale ale prezentei Convenții și asigură păstrarea lor;



(b) întocmește copii certificate conforme textelor originale ale prezentei Convenții și le comunică membrilor și Uniunilor vamale sau economice vizate la articolul 24, paragrafele 1 și 7 ale prezentei Convenții;

(c) primește orice semnătură cu sau fără rezerva ratificării, ratificare sau aderare la prezenta Convenție, primește și păstrează orice instrumente, notificări și comunicări legate de prezenta Convenție;

(d) examinează dacă o semnătură, un instrument, o notificare sau o comunicare ce se referă la prezenta Convenție are forma corespunzătoare și, dacă este cazul, aduce problema în atenția părții în cauză;

(e) notifică părților contractante ale prezentei Convenții, celorlalți semnatori, membrilor Consiliului care nu sunt părți contractante ale prezentei Convenții și Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite:

- semnăturile, ratificările, aderările și acceptările anexelor vizate la articolul 24 al prezentei Convenții;

- noile anexe pe care Comitetul de gestiune hotărăște să le încorporeze în Convenție;

- data la care prezenta Convenție și fiecare dintre anexe intră în vigoare conform articolului 26 al prezentei Convenții;

- notificările primite conform articolelor 24, 29, 30 și 32 ale prezentei Convenții;

- denunțările primite conform articolului 31 al prezentei Convenții;

- amendamentele considerate ca acceptate conform articolului 32 al prezentei Convenții, ca și data intrării lor în vigoare.

3. Atunci când apare o divergență între partea contractantă și depozitar pe tema îndeplinirii funcțiilor acestuia din urmă, depozitarul sau această parte trebuie să o aducă în atenția celorlalți părți contractante și semnatarilor sau, dacă este cazul, Consiliului.

### *Intrarea în vigoare*

#### Articolul 26

1. Prezenta Convenție intră în vigoare la trei luni de la data la care cinci dintre membrii sau uniunile vamale sau economice menționate la articolul 24, paragrafele 1 și 7, al prezentei Convenții, au semnat prezenta Convenție fără rezerva ratificării sau și-au depus instrumentul de ratificare sau de aderare.

2. Pentru orice parte contractantă care semnează prezenta Convenție fără rezerva ratificării, care o ratifică sau aderă la ea, după ce cinci membri sau Uniuni



vamale sau economice fie au semnat Convenția fără rezerva ratificării, fie și-au depus instrumentul de ratificare sau de aderare, prezenta Convenție intră în vigoare la trei luni de la data la care respectiva parte contractantă a semnat fără rezerva ratificării sau și-a depus instrumentul de ratificare sau aderare.

3. Orice anexă la prezenta Convenție intră în vigoare la trei luni de la data la care cinci membri sau Uniuni vamale sau economice au acceptat respectiva anexă.

4. Pentru orice parte contractantă care acceptă o anexă după ce cinci membri sau Uniuni vamale sau economice au acceptat-o, respectiva anexă intră în vigoare la trei luni de la data la care această parte contractantă a notificat acceptarea ei. Totuși, nici o anexă nu intră în vigoare pentru o parte contractantă înainte ca însăși Convenția să fi intrat în vigoare pentru această parte contractantă.

### *Dispoziții privind abrogarea*

#### Articolul 27

La intrarea în vigoare a unei anexe la prezenta Convenție ce conține o dispoziție de abrogare, această anexă va abroga și va înlocui Convențiile sau prevederile Convențiilor ce fac obiectul dispoziției de abrogare, în relațiile dintre părțile contractante care au acceptat respectiva anexă și care sunt părți contractante la respectivele Convenții.

### *Convenție și Anexe*

#### Articolul 28

1. În vederea aplicării prezentei Convenții, anexele în vigoare pentru o parte contractantă fac parte integrantă din Convenție; în ceea ce privește această parte contractantă, orice referință la Convenție se aplică deci și acestor anexe.

2. Pentru votare în cadrul Comitetului de gestiune, fiecare anexă este considerată ca fiind o Convenție distinctă.

### *Rezerve*

#### Articolul 29

1. Fiecare parte contractantă care acceptă o anexă este considerată ca acceptând toate dispozițiile ce figurează în această anexă, cu excepția cazului în care ea notifică depozitarului, în momentul acceptării respectivei anexe sau ulterior, dispoziția sau dispozițiile pentru care ea formulează rezerve, în măsura în care această posibilitate este prevăzută în anexa respectivă, indicând diferențele ce există între prevederile legislației sale naționale și dispozițiile respective.

2. Fiecare parte contractantă examinează cel puțin la cinci ani dispozițiile pentru care a formulat rezerve, le compară cu prevederile legislației sale naționale și notifică depozitarului rezultatele acestei examinări.



3. Orice parte contractantă care a formulat rezerve poate, în orice moment, să le retragă, în totalitate sau parțial, prin notificarea făcută depozitarului, indicând data la care aceste rezerve sunt retrase.

#### *Extindere teritorială*

#### Articolul 30

1. Orice parte contractantă poate, fie în momentul semnării fără rezerva ratificării, al ratificării sau al aderării, fie ulterior, să notifice depozitarului că prezenta Convenție acoperă ansamblul sau unele dintre teritoriile ale căror relații internaționale se află sub responsabilitatea sa. Această notificare intră în vigoare la trei luni de la data la care este primită de depozitar. Totuși, Convenția nu se va aplica în teritoriile desemnate în notificare, înainte ca ea să fi intrat în vigoare pentru partea contractantă interesată.

2. Orice parte contractantă care, aplicând paragraful 1 al prezentului articol, a notificat că prezenta Convenție acoperă un teritoriu ale căruia relații internaționale se află sub responsabilitatea sa, poate notifica depozitarului în condițiile prevăzute la articolul 31 al prezentei Convenții, că acest teritoriu va înceta să aplice Convenția.

#### *Denunțare*

#### Articolul 31

1. Prezenta Convenție este încheiată pe o perioadă nelimitată. Totuși orice parte contractantă poate să o denunțe în orice moment, după data intrării sale în vigoare, conform articolului 26 al prezentei Convenții.

2. Denunțarea este notificată printr-un instrument scris depus la depozitar.

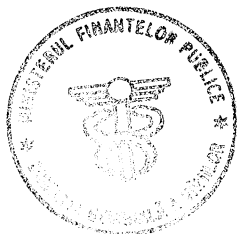
3. Denunțarea intră în vigoare după șase luni de la primirea instrumentului de denunțare de către depozitar.

4. Dispozițiile paragrafelor 2 și 3 ale prezentului articol se aplică și anexelor Convenției, orice parte contractantă putând, în orice moment după data intrării lor în vigoare, așa cum este stabilit la articolul 26 al prezentei Convenții, să-și retragă acceptul pentru una sau mai multe anexe. Partea contractantă care își retrage acceptul pentru toate anexele este considerată a fi denunțat Convenția. De asemenea, o parte contractantă care își retrage acceptul pentru anexa A, chiar dacă continuă să accepte celelalte anexe, este considerată a fi denunțat Convenția.

#### *Procedura de amendare*

#### Articolul 32

1. Comitetul de gestiune, reunit în condițiile prevăzute la articolul 22 al prezentei Convenții, poate recomanda amendamente la prezenta Convenție și la anexele sale.



2. Textul oricărui amendament astfel recomandat este comunicat de către depozitar părților contractante la prezenta Convenție, celorlalți semnatori și membrilor Consiliului care nu sunt părți contractante la prezenta Convenție.

3. Orice recomandare de amendament comunicată conform paragrafului precedent intră în vigoare pentru toate părțile contractante în termen de șase luni de la data expirării perioadei de 12 luni care urmează datei comunicării recomandării de amendament, dacă nici o obiecție la respectiva recomandare de amendament nu a fost notificată depozitarului de o parte contractantă, în timpul acestei perioade.

4. Dacă o obiecție la recomandarea de amendament a fost notificată depozitarului de o parte contractantă înaintea expirării perioadei de 12 luni vizată la paragraful 3 al prezentului articol, amendamentul este considerat a nu fi fost acceptat și este fără efect.

5. În scopul notificării unei obiecții, fiecare anexă este considerată ca fiind o Convenție distinctă.

### *Acceptarea amendamentelor*

#### Articolul 33

1. Orice parte contractantă care ratifică prezenta Convenție sau aderă la ea este considerată a fi acceptat amendamentele intrate în vigoare la data depunerii instrumentului său de ratificare sau aderare.

2. Orice parte contractantă care acceptă o anexă este considerată, cu excepția cazului în care formulează rezerve conform dispozițiilor articolului 29 al prezentei Convenții, a fi acceptat amendamentele la această anexă intrate în vigoare la data la care ea notifică acceptarea la depozitar.

### *Înregistrare și texte autentice*

#### Articolul 34

Conform articolului 102 al Cartei Națiunilor Unite, prezenta Convenție va fi înregistrată la Secretariatul Națiunilor Unite, la cererea depozitarului.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezenta Convenție.

Încheiată la Istanbul, la data de douăzeci și șase iunie una mie nouă sute nouăzeci, într-un singur exemplar original în limba engleză și limba franceză, ambele texte având aceeași valabilitate. Depozitarul este invitat să întocmească și să transmită traduceri autorizate ale prezentei Convenții în limbile arabă, chineză, spaniolă și rusă.

